

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Junio 25 de 1914

Año I. Número 21

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: J. WERNER BERGER. *Administrador:* ALBERTO D'ACOSTA.

Redacción y Administración: *Calle Treinta y Tres, frente a la "Nueva Sirena"*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publiquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

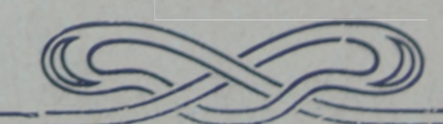
Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde

Calle 18 de Julio (Frente a la Plaza)

1914



HELVECIA

Sociedad Rural de N. Helvecia

Feria Ganadera

A CELEBRARSE

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Suiza, bajo las siguentes condiciones:

Comisión 2 por ciento.

A PAGAR POR MITAD ENTRE COMPRADOR Y VENDEDOR. NO SE COBRAPISO

Se invita a los ganaderos y hombres de campo a concurrrir a esta Feria. Oportunamente avisos detall dos. Se ruega que para recibir el beneficio del anu cio, se dirijan los pedidos al rematador en Coloni Suiza, con días de anticipaciòn, para poder dar buen dublicidad de los productos a venta.

La Sociedad ha resuelto celebrar otra Feria Ganadera en la siguiente fechá:

La Comisión.

Diego D. Tregarthen,
REMATADOR.

Año 1 Nueva Helvecia, Junio 25 de 1914. Número 21

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director; J. Werner Berger. | Administrador: Alberto D'Acosta

Exigencia social

—

Es sensible que iniciativas nobles no se arraigen en nuestro ambiente. El mal debe atribuirse al espíritu práctico; puesto que apenas surge algún factor necesario que se impone, es ahogado por la rutina cuando al calor de un poco de buena voluntad, de entusiasmo y amor propio local, se romperían vallas débiles, que se oponen a una evolución intensa, barreras que se salvan para el bien común moral y material, con un suave empuje colectivo.

Juventud numerosa que por su vitalidad moral, física y pecuniaria, debía ser orgullo local por las condiciones privilegiadas en que se halla: es pobre. débil e inepta, para todo lo que exija entusiasmo y sacrificio, para todo lo que se aparte de la rutina que parece hallarse más arraigada en nuestro ambiente que en los demás. Un ideal que pueda implantarse en el terreno de la práctica, no se concibe, como tampoco gran parte de las veces, no se comprende lo que es bello, grande y noble, lo que pueda rozar aunque sea debilmente con el mismo. Se interpreta como vaga quimera. y no cabe en nuestro ambiente todo lo que no signifique realidad, lo que no produzca un interés positivo e individual en un plazo fijado y un porcentaje determinado por cálculos anticipados.

Hay espíritus entusiastas; localistas buenos, los hay; pero son pocos.

Con excepción y caen antes de llegar a la meta abrumados por las decepciones que acarrea la lucha una y otra vez.

Está hecha una sociedad en que predomina elemento joven de ambos sexos es cierto. Con ella se formó un ambiente rico en recursos; pero impera el sistema de vida que sirvió otrora. La evolución a medida que exige avasalla y pugna por romper con perjuicios y rutina. Facilitemos pues la acción del tiempo que ha hecho mucho, sin desmayar; no reparando en la crítica que perjuicios atávicos puedan inspirar; sino en el bien que pueda la misma reportar.

Instalando un Centro Social. Templo de cultura social, escuela de instrucción y virtudes ciudadanas.

Recordemos siempre las bases de aquel ilustre patriota italiano que dijo: que tambien se adaptan acá hemos hecho a Italia, formemos sus hijos.

Esta juventud numerosa que muchas veces el tedio, por falta de distracciones instructivas y delicadas conduce a la taberna; desde donde con frecuencia del hábito que es primero, nace el vicio que domina, rebaja corrompe, pierde y condena inflexiblemente.

Se ha intentado varias veces

implantar en el terreno de la práctica, lo que dejamos ligeramente esbozado; y si se quiere ya tiene la misma una base; puesto que hay el producto líquido de una velada, cantidad exigua pero . . . principio quieren las cosas.

Desde ya ofrecemos nuestro más desinteresado apoyo a todo lo que tienda a la instalación y constitución de un Centro Social y una Biblioteca Popular que es hoy por hoy una necesidad.

† Enrique Montefusco

¿Quién no lo conocía en Montevideo? ¿Quien olvidando preocupaciones, no ha reido, ante sus múltiples y ocurrentes visajes en los cuales era incomparable, haciendo las delicias de dos generaciones?

¡El gran Bufo desapareció del mundo de los vivos, pagando tributo a la muerte! Aun recuerdo cuando con paso ligero y febril algo encorvado por el peso de los años y tanto infortunio a que tuvo que hacer frente; con el habitual toscano en su enorme y flexible boca, atravesaba las aceras sonsonriente, interrumpiendo su paso al solo encuentro de la mirada de un transeunte, para prodigarle un apretón de manos, y sin vacilación proseguir en su interrumpida marcha.

Tal era la popularidad hombre artista, que en amena velada con los suyos, dejó de existir en la pasada semana. Pobre por su generosidad para con todos los hijos de Italia que a él habían concurrido en demanda de protección.

Biógrafo Popular

Realizóse el Domingo la función que había anunciado el Biógrafo Popular, ante regular concurrencia.

Como se esperaba la notable cinta «Después de la Peste» en 10 partes, dejó plenamente satisfecho al público que asistió.

Exquisita delicadeza en su ejecución, lastimosa impresión deja a medida que se desarrollan los sucesos sin afectación exajerada por parte de los intérpretes; e intensamente ligadas sus partes.

Los distintos cuadros son de una realidad encantadora y sujestiva, en la cual los artistas han he-

cho verdadera obra de mérito.

Hemos visto entre la concurrencia a las señoras Casilda B. de Sayagués Laso, Indalecia S. de Sánchez, Julia L. de Simón, Adela G. de Pujol· Teresa G. de Salomón, M. J. de Germano, señoritas Juana P. Lazague, María T. Lazague, Magdalena, Cora y Carmen Carbajal, señoritas de Babuglia, de Miranda, de Olace y otras que no recordamos.

Consultorio del Dr. C. Sayagues Laso

Atendido por el doctor Luis Aostalli Montaldo, médico cirujano. Ex-interno de los Hospitales «Maciel» «Vilardebó» y «Pereira Rossell».

Centro Artesano

Para el 27 del corriente mes ofrecerá esta sociedad recreativa una interesante tertulia a sus asociados.

A juzgar por el entusiasmo que reina, no podemos menos que augurar a la sociedad de la referencia un nuevo triunfo que agrega a los ya obtenidos.

Aparador y trinchante

Sección Literaria

Al pasar

Pasarte por mi lado y ni siquiera
dejaste traslucir en tu semblante
nada de la honda pena torturante
que ha tiempo a tu alma, sin piedad la-
[cera.

Pasaste por mi lado y altanera
quisísteme humillar con la insultante
sonrisa que en tu labio titubeante
para expresar desdén, apareciera.

Y seguiste tu ruta, convencida
de que dejabas mi pobre alma herida
por tus desaires crueles y humillantes,

sin poder sospechar que te vendieron
tus ojos, que al mirarme me dijeron
que me quieres ahora más que antes.

El puñao de rosas

Matilde S. Patiño
M. ALejandrina S. Patiño

Isabel Piquerez
RaqUel Werner Berger
Sofía S. PatiÑo
IrmA Bratschi
Irene DelfinO

MagDalena Carbajal
Sofía MEndaña

MaRía L. Lavega
ROsita Mendaña
Sara S. LaSo
AdelinA Calvi
María TereSa Lazague

Del lujuriante y hermoso jardín neo-helvético hemos escogido este manojo de bellas y fragantes flores cuyo aroma delicado, irresistible ha de marcar a más de un enamorado lector.

L. A. I.

¡OJO!

Se arrienda una fracción de campo especial para agricultura, compuesta de 120 fracciones, ubicadas en Colonia Suiza y linda con los señores Dietrich, Schlueb, Nater y Gugelmeier- Por datos e informes ocúrrase al Hotel Suizo.

Nueva Helvecia, Junio 1914.

Otro y suman

Globe Troter, electricista, aviador, guardia civil, y lo que las circunstancias exijan es un tal Zeballos, que en posesión de cartas de recomendación, con sellos de diversas Oficinas del Estado y la firma del mismo Présidente de la República según él, que lo autoriza, a solicitar la contribución pecuniaria de los vecinos para llevar a efecto una excursión a 2 H. P. al rededor del mundo, con carabina, revólver y toda una artillería ambulante. Excursión que por datos que tenemos, se reduce de de hace más o menos un año a estudiar el departamento de Colonia, puesto que ha sufrido varios arrestos, siendo puesto a disposición del Juez Letrado; más fué dado de baja en la Comisaría local por inútil.... Lo que equivale a decir que ni para guardia civil.... Optando a un premio de no sabemos que sociedad Geográfica y que por su audacia bien merece.

Pues bien; hemos recibido quejas de que varios vecinos han sido víctimas nuevamente del famoso excursionista, y entre otras la señora viuda de Larrea, que por segunda vez, hospedaba al individuo en cuestión sin retribución ninguna. Más es el caso que queriendo poner coto a tanto abuso, le indicó buenamente varias veces se marchara; como efectivamente simuló hacerlo y sería su sorpresa y la de un corredor, cuando a una hora bastante avanzada de la noche fué a reposar, se encuentra durmiendo el sueño de un justo, el excursionista Zeballos.

Puesto en conocimiento del señor Duarte, resolvió hospedarlo dignamente, por temor talvez, de las amenazas que desde días atrás profiria, lo cual demuestra que gasta genio, que unido a un arsenal de guerra que usaba... impone.

Como se pide

Señor Director de HELVECIA.

Sírvase hacer la siguiente publicación por el término de un mes

para enterar al público de esa zona de lo siguiente:

Habiendo sido yo socio del señor Federico Gfeller en Barrancas Coloradas, en la quesería que actualmente ocupa don Santiago Ackermann (hijo) y siendo sabedor que hay ciertas y determinadas personas que andan diciendo que yo embrollé la suma de quinientos pesos a mi socio; quiero probarles a esas lenguas largas que es una calumnia lo que han desparramado, y, para ello paso a detallar las entradas y salidas que hubieron durante la sociedad, que fué desde el 11 de Septiembre de 1913 al 5 de Junio del corriente año:

A González Hnos.		
Sep. 11 25 formas, 288 kilos . . .	$	80.64
« 27 67 idm. 688 kilos	«	107.04
Obre. 20 74 idem 648 kilos	«	187.04
Nbre. 6 90 idem 799 kilos	«	221.16
Nbre. 18 27 idem 266 kilos	»	58.52
Por venta de leche a Juan Frey. . .	»	144.14
Dici'mbre idem idem	»	243.41
Enero idem idem	»	180.78
A Gonzalez Hnos en Marzo, Abril Mayo 171 fs. 1650 kilos	«	619.62
Venta de leche a M. Velazque . . .	»	3.60
Idem a L. Aifonso	»	2.10
En existencia Junio 5 36 fms. 468 kilos	»	177.84
A D. Frias 3 fs. 33 ks.	»	11.29
Agusto Inenfeld 32 formas 277 kilos .	»	93.66
525 for. 5171 k.	$	2210.24

Asi es que de $ 2210.24 al 55 % corresponde al socio capitalista $ 1215.63. Mas una vaca a Bardallo $ 35.00. Por cerdos 29.97.

Suma total a Gfeller $ 1.280.60

Habiéndole entregado dicha cantidad en la siguiente forma:

Por orden de él á J Rode	$	130.00
En efectivo 13 aguilas y 30 pesos cambio .	»	155.58
En efectivo 4 libras .	»	18.80
De maiz limburgo . .	»	16.50
Semillas y gastos de trilla	»	18.00
En Marzo en efectivo.	»	200.00
Una desnatadora . .	»	48.00
250 kilos de tejido. .	»	30.00
Un portón	»	20.00
Abril 20 diez libras .	»	47.00
Sobrante entregado en el año anterior . .	»	37.88
Una báscula y demás útiles	»	10.00
Junio 5 setenta alemanas	»	322.00
En existencia en el sótano	»	177.84
Pagado por su orden á Juan Frey . . .	»	63.00
Suma igual al producto	$	1.280.60

Le pido a esos señores habladores o ladrones que hablan de mi lo que no es cierto, que se saquen la careta y sostengan las calumnias que han levantado, y sino tienen aprobaciones, me salgan en donde les parezca, que estoy seguro que nó lo harán porque todo ladrón o embrollón es cobarde.

Mi residencia es en Soriano Es-

tancia Los Altos sección judicial del Perdido.

José L. Rodriguez.

Accidente

En momentos que atravesaba la avenida que conduce al Hotel del Prado el lunes montado en un caballo, con motivo de espantarse el bruto, fué víctima de un accidente que pudo tener fatales consecuencias, nuestro buen amigo el doctor Mauricio F. Langón, partiendo para Montevideo por el tren de turno.

Según las últimas noticias que tenemos, las heridas felizmente no son graves.

Hacemos fervientes votos por el pronto restablecimiento del distinguido amigo.

La tertulia del 23

Hay momentos en que la tarea del cronista es difícil. Describir detalladamente fijando las diversas impresiones de que gozamos ¡imposible! condensaremos el todo en una palabra diciendo que fué una fiesta ¡brillante! ¡sin precedentes talvez!

Casi todo lo que tiene de más distinguido Nueva Helvecia, respondió dignamente a los trabajos de la Comisión Organizadora, eficazmente secundada por las señoritas Irene Delfino, Irma Brastchi, María Francisca Urdampilleta y Etelvina Peña; que con su entusiasmo y celo digno de encomio, estuvieron en todo momento a la altura de su cometido.

Derroche de gusto, elegancia y buen humor, predominaban en todos los detalles.

Armonía en el conjunto, orquesta excelente y servicio de bufet que satisfizo plenamente, detalles que llenaron en un todo las exigencias.

Fiesta que fué exponente de cultura, y de sociabilidad, que perdurará gratamente, por mucho tiempo en la memoria de todos los asistentes.

Entre las numerosas y distinguidas familias notamos la presencia de las de Sayagués Laso, D'Acosta, Riveiro, Greising, Davérede, Bratschi, Peña, D'Acosta (Diógenes), Carbajal, Delfino, Lazague, Sánchez, Ettlin, Meny, Estevan, Salle, Menéndez, Bilat, Lavega, Piquerez, Hernández, Sánchez Bombín, de Long, Inenfeld, Urdampilleta, Frey, Malán, y otras que no tenemos presente en este momento.

Entre los caballeros recordamos haber visto a los Sres. Eduardo Duarte (hijo), Teodoro Greising, Diógenes D'Acosta, Emilio Bratschi, Romualdo Méndez, Tomás Ettlin, Umberto Delfino; Pedro Sánchez, Francisco Riveiro, A. Mallarini, R. Salle, G. y E. Meny, H. Ibáñez, N. Viera, L. Bilat, C. Häberli, A. Rufener, J. Tavares, A. Carbajal, D. Lavega, G. Duamarco, C. Maglia, E. Girardo, C. Collazo, P. Germano, J. Bertotto más los miembros que

integraban la Comisión Organizadora señores Juan Nocetti (hijo), Manuel Queiroz, Juan Werner Berger, Rodolfo Inzaurraldi, Antonio Bertotto.

AVISO

Hago saber al público en general que en lo sucesivo efectuaré los pago súnica y exclusivamente, los días en que opere la sucursal del Banco de la República en esta localidad.

Guillermo Greising.

N. Helvecia Abril 1914.

SOCIALES

Viajeros

Con procedencia de la Capital donde retornarán mañana se encuentran entre nosotros el señor Manuel C. Couto acompañado de su esposa Concepción C. de Couto

—De la misma procedencia estuvo entre nosotros la señorita Ernestina Long.

—Partió para Montevideo el señor Esteban Lasague.

—Para Jackson donde permanecerán varios días la señora Máxima O. de Sierra, acompañada de su hermana Ignacia y de su hijo Angel María.

—De Montevideo estubo entre nosotros el señor Alfredo Sturzenegger acompañado de su joven esposa Sofía R. de Stuzenegger.

—Después de una prolongada estadía entre nosotros regresó a Montevideo lugar de su residencia la señorita Sara Lorenzen.

—De Montevideo regresó la señorita Frida Eugster.

—De regreso a la vecina villa de Rosario la señorita Catalina Mallarini.

—De la Capital estuvo entre nosotros el joven Luis Dreyer.

La condena de Angel Hahn

El jurado de la Capital que entendía en la cáusa seguida, contra Angel Hahn, que dió muerte a Serapio Hernández el 15 de Junio del próximo pasado año, en la casa comercial de los señores Ackermann y Kuster de esta localidad, se expidió declarando:

Primero: Que está probado que el 15 de Junio del año ppdo. en la casa de comercio de Ackerman y Kuster, situada en la 10.ª sección del Departamento de Colonia, el procesado, Angel Hahn. de 20 años de edad, según su primera declaración, hirió de una puñalada en el vientre a Serapio Hernández, habiendo éste fallecido momentos dospués, a consecuencia de la herida recibida.

Segundo: Que está probado qua el hechó se produjo como consecuencia de un altercado que víctima y victimario sostuvieron a la puerta de la casa mencionada. con motivo de una negociación existente entre ambos. sobre compra-venta de un

caballo, siendo vendedor Hernández y comprador Hahn, quien en dicha discusión, creyendo que por un movimiento hecho por Hernández debajo del poncho, éste iba a sacar armas, fuó que le produjo la puñalada que le ocasionó la muerte a aquel.

Tercero: Que está probada la buena conducta anterior del procesado.

El tribunal de derecho, en virtud de las declaraciones que anteceden: impuso a Angel Hahn la pena de cinco años de penitenciaría, con descuento de la prisión preventiva sufrida y el pago de lss prestaciones legales.

A los lectores

Pedimos a los numerosos abonados de campaña quo tienen cuentas pendientes con la Administración de Helvecia, chancélen las mismas en la brevedad posible.

A los morosos cuya contribución se haya intimado, prevenimos, que sin perjuicio de hacer efectiva la misma, haremos públicos sus nombres.

La Administración.

Bibliográficas

Ha llegado a nuestra mesa de trabajo, después de sufrir una radical reforma, el importante diario «El Teléfrafo Marítimo» dél cual son agentes en la localidad, los señores Reisch y Prieto.

—

También hemos recibido el número 5 de la importante revista de spor y actualidades, «El Auto Uruguayo».

De todo un poco

—Yo soy viejo amigo de su señora.

La conozco desde mucho antes de que se casara con usted.

—Tuvo suerte. Yo no la conocí hasta después.

—

En una playa:

—Usted no tiene miedo a nada; es una imprudencia bañarse después de la comida.

—Para los que comen carne, si, pero yo na he comido más que pescados, los cuales no van a prótestar, seguramente, al encontrarse en su elemento.

Bodas de Diamantes

Como se sabe, las «Bodas de Diamantes» se celebran a los 60 años de matrimonio, en Francia. Los ingleses acaban de completar esta lista de fiestas del siguiente modo; Bodas de lana al año, de papel, a los dos años; de cuero, al tercero; de algodón, al quinto; de estaño, al décimo; de seda a los 12 años; de cristal, a los quince; de porcelana, a los 20; de plata, a los 25; de perlas, a los 30; de rubí, a los 40; de oro, a los 50; y de diamante, a los 60.

La empresa de "Helvecia"

HACE UNA

Unica y excepcional oferta

A los primeros doscientos suscriptores que abonen un semestre adelantado, la notable obra editada por Beltrán y Castro, «Discursos y Conferencias» del doctor Juan Zorrilla de San Martín, con solo llenar el presente cupón.

Sr. Administrador de HELVECIA.

Adjunto remito a usted la cantidad de $ 2.30, importe de un semestre adelantado, con opción a la obra «Conferencias y discursos» del doctor Juan Zorrilla de San Martín.

Nombre: ....

....

Dirección ....

....

La obra de la referencia se halla por encima de toda ponderación. El nombre del autor es su mejor garantía. A continuación damos un ligero resúmen de los temas que ha desarrollado el autor en más de 260 páginas:

Descubrimiento y conquista del Río de la Plata, conferencia dada en el Ateneo de Madrid en Enero del año 1892. Derecho Internacional. Discurso pronunciado en Madrid, en la sesión inaugural del Congreso Jurídico Ibero-Americano en Octubre de 1892. Bartolomé Mitre, discurso en ocasión del entierro de Mitre, que pronunció en la casa de gobierno de Buenos Aires. Juan Carlos Gomez. Discurso al recibirse los restos mortales del mismo en la explanada del Puerto de Montevideo en 1905. Carcel de Mujeres. Discurso Las Misiones Salesianas. Conferencia Obra de Paz. Discurso en la ciudad del Salto. Jacinto Vera Discurso. Francisco Bauzá discurso al inhumarse sus despojos. Sofía Jackson de Buxareo Discurso. Paz a los hombres Discurso. Chile y Uruguy Discurso. Leon XIII y la América Latina. Conferencia Unión Católica del Uruguay. Discurso. Lavalleja. Discurso en la Inauguración de la estátua ecuestre en la ciudad de Minas. Bodas de Plata del Club Católico. Discurso. A los amigos. Discurso. A trabajar en paz. Discurso. La Música. Conferencia. En la Real Academia de la Historia. Discurso. Nuñez de Arce. Discurso. Congreso Pedagógico. Discurso. El Idealismo Hispánico. Discurso. La Lengua Castellana. Memoria. El Mensaje de América. Discurso Mr. Elihn Koot. Discurso.

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

—

Por el Dr. Mauricio F. Langon

—

(Continuación)

—

indigestión gástrica o intestinal, según la parte del tubo digestivo en donde tenga lugar la alteración. Nosotros reservaremos el nombre de indigestión, para las alteraciones bruscas y pasajeras que hacen su aparición durante el acto de la digestión gástrica.

Causas.—No hay una sola causa, la cantidad demasiado abundante de alimentos o bebidas. Esta cantidad es relativa y varía, de consiguiente, con la fuerza digéstiva del estómago.

La calidad de los alimentos interviene como causa importante y frecuente en las indigestiones Las carnes saladas son más pesadas para el estómago que las carnes blancas. Las grasas; ciertas legumbres (habas, arvejas, porotos), cuando conservaa sus envolturas; los melones pepinos; los huevos duros; ciertas pastas; ciertos pescados, como el atún: podrán ser causantes de indigestiones.

La indigestión puede ser causada por los alimentos no suficientemente masticados, ni humedecidos bastante, y tragados con demasiada precipitación.

Ciertas personas por una idiosincracia especial, no pueden digerir sustancias que lo son fácilmente por todo el mundo; tal es el caso de Napóleón el Grande que no podía probar las cebollas sin después hallarse enfermo; en otros; el ajo, el ají, la coliflor, etc., producen el mismo fenómeno aún no bien explicado.

Las indigestiones por líquidos son bastantes frecuentes, y, a veces muy peligrosas. Pero entre éstas, las que más peligros tienen son las producidas por líquidos alcohólicos; pues queman el estómago, alteran la razón y rebajan al hombre a la categoría de las bestias. La muerte repentina aunque posible no es frecuente; pero el alcoholista va muriéndose lentamente, insensiblemente, día a día por un poco de alcohol cede a la Muerte un poco de su vida; si no tiene suficiente energía para abandonar la bebida, en una fecha no muy lejana, será víctima del «delirium tremens», de la «hidropisia»; de afecciones graveo de los órganos vitales, y frecuentemente de la «locura».

Puede haber indigestión en la persona que poco después de comer, ingieren nuevamente alimentos antes que la digestión se haya realizado.

Se observa aún la indigestión en las personas débiles o convalescientes de enfermedades largas, en los niños, en los individuus que salen enseguida de comer al frío intenso, en los que hacen en esas circunstancias movimiento de rotación, baile, viaje en

bote o en barco, en coche, etc., en los que fuman por vez primera.

Fínalmente, la indigestión puede obedeeer a causas puramente nerviosas; como pasa en ciertas personas al recibir una noticia que les ocasiona una gran alegría o un gran dolor, en otros una sensación de repugnancia.

Síntomas.—Los sintomas de la indigestión aparecen, por lo común, algunas horas después de la comida. Se experimenta un malestar general, pesadez y ardor al nivel del estómago, contracción de los músculos de la cara. Dolor de cabeza, eruptos, hipo, sensación de repugnancia, saliva abundante y deseos de vomitar. Los deseos se acompañan luego de esfuerzos que dan como rosultado la expulsión de todas o de parte solamente de las sustancias ingeridas anteriormente y en un estado de indigestión incompleta dejanpo al pasar por la bocâ un gusto desagradable y ácido.

A veces todo pasa después del vómito; los dolores, el malestar, la cefalalgia o dolor de cabeza, desaparecen rápidamente; otras veces viene diarrea.

La indigestión puede ser grave para los debilitados convalescientes de enfermedades, niños, y personas que padecen de una afección crónica del corazón o del pulmón, o bien que tienen hernias.

Tratamiento. —Las personas que con frecuescia padecen de indisereciones, y aquellás que tienen una digestión dificuttosa, debieran tomar después de cada comida una taza de infusión aromática de té, café flojo, hojas de Menta, Tilo, Naranjo, Ñangapiró, Arazá, Paico, Marcela Macho en flor, etc., que facilitan la indigestión.

En general, cuando una persona experimenta cierto malestar que indique una digestión difícil y que probablemente degenerará en una indigestión, es preciso activar la digestión y evitar que esta se detenga; para lo cual se tomará una ligera infusión de cualquiera de las indicadas anteriormunte. Si apesar de ésto la pnsadez persistiera y aparecieran náuseas, no hay que esperar más, si se quieren evitar mayores molestias; es preciso expulsar el contenido estomacal, para lo cual bastará colocar los dedos en el fondo de la garganta, hacer cosquillas en la campanilla con las barbas de una pluma; y tomar enseguida del vómito una o dos copas de agua tibia. Esto último es importante, porque no es conveniente que el estómago quede completamente vacío.

El polvo da ipecacuana (1 gr.), o el emérico (5 a 10 centígrados), tomados en una copa de agua, son excelentes vomitivos; pero tienen el gran inconveniente de no estar siempre en todas las casas.

Si los síntomas de indigestión se presenta tres o cuatró horas después de la comida, se durá un purgante y se aplicarán comore- de agua sedativa sobre la boca del estómago. Un rato después del

(*Continnará*).

Penas en la ribera del mar

—

Traducido expresamente para HELVECIA

—

(Continuación)

—

guían hacer que abandonase su prisión voluntaria.

Por consiguiente el viejo desistía de la lucha, resignábase a obedecer en todo a su querida nieta, y viendo el ímpetu con que Dora acudía a pugnar por su hermana, y conociendo también la injusticia que practicaba en esa joven huérfana que no tenía otro abrigo que no fuese su casa, ni más amparo que sus brazos acudió vivamente.

—Ninguna reyerta con ella, Dora! Con tus encolerizamientos aflijes a tu pobre abuelo!

Lo que yo temí fué que la moda libosnense venciese la bella usanza de los campos y lâs playas, y que en vez de la madrugadora convertir a la perezosa, fuese la perezosa quien convirtiese a la madrugadora. No hablemos más de esto. Has extrañado el lecho querida Magdalena. en la casa rústica de tu abuelo tendrás mucho que uxtrañar las comodides de la corte.

—Mi querido abuelo, respondió gravemente Magdalena, suponiendo que existiese la diferencia que usted dice que hay entre esta casa y la casa que dejé, estoy segura que siempre me sería más suave un áspero cobertor que me cobijase junto con mi hermana, que un hermoso lecho con frazadas de seda, en una casa extraña. No soy tan delicada como me cree mi abuelo, y prefiero el regazo de la familia a los esplendores del lujo.

Más le diré abuelo que el culpable de que nosotros hàyamos pasado la noche en vela ha sido nuestro vecino Océano, que con su bramido imponente infundió el terror en nosotros.

—Y tù Dora es verdad que sentías miedo?

—Es lo ùnico que faltaba que recién las tempestades dominanarán tu esptritu varonil; me extraña lo que acabas de decirme, siendo que nunca ni aún cuando eras más pequeña te has horrorizado de las tempestades por formidables que fueran, y tan luego ahora que debías haberte revestido de energías para animar a tu hermana, has sentido miedo, es lo único que faltaba!... Y diciendo estas palabras se dirigió a la puerta.

Dora, sin contestarle una palabra tomó asiento en el sillón que su abnelo había abandonado, y comenzó a cantar:

Estaba la bella infanta
en su jardín sentada.

—

El anciano viendo el caso omiso que su nieta había hecho de la amonestación que él le acababa de hacer; abrió con ímpetu la puerta y dirigióse al jardín, refunfuñando.

—Jesús, Dora.—exclamó Magdalena al ver salir al viejo,—¿porqué tratas asi a nuestro abuelo?

—Qué más remedio. Magdale-

(*Continuará*).

'Hotel Suizo'

GRANDES REBAJAS PARA LA TEMPORADA DE INVIERNO

Se pone en conocimiento de la numerosa clientela y al público en general que, a contar del 1.º de Mayo hasta nuevo aviso, regirá la siguiente tarifa: Para mayores, pesos 1,50 por día. Personas que ocupen pieza sola $ 1.70; menores, convencional; sirvientes $ 1.00. Los viajeros o representantes de casas de comercio pagarán solamente $ 1.30 teniendo todos opción a dos comidas, desayuno, te o café con leche por la tarde. A fin de proporcionarles mejor estadía a los pasajeros y amortiguar los fríos de la época hemos provisto de estufas a las habitaciones.

Andrés Leicht

COLONIA SUIZA

HOTEL DEL PRADO

De Reisch y Prieto

Pensión diaria $ 1.80

Sus compras al contado.

Colonia Suiza